ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 31.07.1996
COM(96) 420 τελικό

96/0217 (CNS)

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προστασία] από τις συνέπειες της εφαρμογής νομοθεσίας τρίτων χωρών και μέτρων που βασίζονται σ'αυτήν ή προκύπτουν από αυτήν

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στη συνεδρίασή του της 15ης Ιουλίου 1996, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθόρισε δέσμη μέτρων που θα μπορούσε να θεσπίσει η ΕΕ για να αντιμετωπίσει τις ζημίες που υφίστανται τα συμφέροντα των εταιρειών της ΕΕ λόγω της εφαρμογής εκ μέρους των ΗΠΑ της Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act (Helms Burton Act). Το Συμβούλιο ζήτησε από την Επιτροπή Μονίμων Αντιπροσώπων (COREPER) να προετοιμάσει κατάλληλα την ανάληψη επείγουσας και συντονισμένης κοινοτικής δράσης.

Ένα από τα μέτρα που πρότεινε το Συμβούλιο ήταν "η εφαρμογή/θέσπιση νομοθεσίας από την ΕΕ για την εξουδετέρωση των συνεπειών της νομοθεσίας των ΗΠΑ εκτός της επικρατείας τους". Η παρούσα ανακοίνωση περιλαμβάνει πρόταση για κανονισμό του Συμβουλίου που θεσπίζει για τους εκτεθέντες σκοπούς τη νομοθεσία αυτή σε επίπεδο ΕΕ.

Η προτεινόμενη κοινοτική νομοθεσία αποσκοπεί στην προστασία της έννομης τάξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των εξωτερικών οικονομικών της συμφερόντων μέσω ορισμένων συγκεκριμένων μέτρων. Στόχος της είναι απλώς η δημιουργία μηχανισμού για την άμυνα της Κοινότητας και των εγκατεστημένων σ'αυτή προσώπων ή επιχειρήσεων κατά των παράνομων και ζημιογόνων συνεπειών της νομοθεσίας και των πρακτικών των ΗΠΑ.

Τα μέτρα αυτά συνεπάγονται σαφή πλεονεκτήματα περισσότερο σε κοινοτικό παρά σε εθνικό επίπεδο. Από πολιτική σκοπιά αποτελούν σαφές ενιαίο μήνυμα προς τις ΗΠΑ. Αναμένεται, επίσης, ότι αυτά θα επιτύχουν επίπεδο προστασίας αδύνατον να επιτευχθεί μέσω πανομοιότυπων ή συγκρίσιμων (συντονισμένων) εθνικών μέτρων, δεδομένου ότι ορισμένα κράτη μέλη δήλωσαν ότι θα τους ήταν δύσκολο να θεσπίσουν τέτοια νομοθεσία σε εθνικό επίπεδο ή να τη θεσπίσουν σύντομα. Ακόμη, η εξασφάλιση των ίδιων συνθηκών για όλους τους οικονομικούς παράγοντες στο εσωτερικό της Κοινότητας θα συμβάλει στη διατήρηση του ενιαίου χαρακτήρα της εσωτερικής αγοράς, ιδίως σε περιπτώσεις όπου οι ΗΠΑ αποφασίζουν να κάνουν χρήση της δυνατότητας για διαφορετική αντιμετώπιση χωρών ή επιχειρήσεων όσον αφορά τη συνέχιση της αναστολής του δικαιώματος για έναρξη δικαστικών ενεργειών που παρέχει ο τίτλος III. Τέλος, η κοινοτική νομοθεσία θα ήταν σκόπιμο να προβλέπει σε κοινοτικό επίπεδο τη δυνατότητα ανάκτησης των ποσών, που επιδικάζονται σε πολίτες / επιχειρήσεις των ΗΠΑ, με την υποστήριξη των ατόμων της Κοινότητας που αρχίζουν δικαστικές ενέργειες οπουδήποτε στην Κοινότητα όπου οι πολίτες/επιχειρήσεις των ΗΠΑ διατηρούν περιουσία.

Όσον αφορά τα επιμέρους άρθρα της πρότασης αυτής, είναι δυνατό να πραγματοποιηθούν οι ακόλουθες παρατηρήσεις:

Το άρθρο 1 καθορίζει τους νόμους και τα μέτρα έναντι των οποίων πρέπει να εξασφαλιστεί προστασία. Η σχετική νομοθεσία περιλαμβάνεται στο παράρτημα του κανονισμού. Προς το παρόν, στο εν λόγω παράρτημα περιέχονται μόνο νομοθετικές διατάξεις των ΗΠΑ που ισχύουν εκτός του εδάφους της χώρας σχετικά με τον μονομερή εμπορικό αποκλεισμό της Κούβας. Οποιαδήποτε προσθήκη νέας νομοθετικής διάταξης (της ίδιας τρίτης χώρας ή άλλης τρίτης χώρας) στην κατάσταση του παραρτήματος θα πρέπει να αποφασίζεται από το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Τα ίδια ισχύουν στην περίπτωση διαγραφής διατάξεων από την κατάσταση του βασικού δικαίου.

Όταν η νομοθεσία της τρίτης χώρας αποτελεί τη βάση παράγωγου δικαίου ή παρόμοιων διατάξεων, η Επιτροπή μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 7γ, να προσθέσει το παράγωγο δίκαιο στην κατάσταση τη παραρτήματος, σύμφωνα με τη διαδικασία της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 8. Κάποιο παράγωγο δίκαιο έχει ήδη προστεθεί στην κατάσταση του παραρτήματος.

Για να μπορεί η Κοινότητα να δρα γρήγορα, σωστά και στο βαθμό που χρειάζεται για την προάσπιση των συμφερόντων της, η Επιτροπή είναι ανάγκη να συγκεντρώνει τις αναγκαίες πληροφορίες από τα φυσικά και νομικά πρόσωπα στο εσωτερικό της Κοινότητας των οποίων τα οικονομικά συμφέροντα θίγονται από την αμφισβητούμενη νομοθεσία. Το άρθρο 2 προβλέπει τη σχετική ενημέρωση της Επιτροπής.

Στις περιπτώσεις που οι πληροφορίες που παρέχονται στο πλαίσιο του άρθρου 2 έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα, στο άρθρο 3 προβλέπεται εμπιστευτική μεταχείριση.

Το άρθρο 4 αποσκοπεί στην παρεμπόδιση της αναγνώρισης ή της εκτέλεσης στο εσωτερικό της Κοινότητας αποφάσεων δικαστηρίων που βρίσκονται εκτός του κοινοτικού εδάφους οι οποίες βασίζονται στην αμφισβητούμενη νομοθεσία των ΗΠΑ. Το άρθρο αυτό αποβλέπει ιδίως στην παρεμπόδιση της εκτέλεσης αποφάσεων των αμερικανικών δικαστηρίων που βασίζονται στον τίτλο III της Helms Burton Act.

Το άρθρο 5 καθιστά υποχρεωτική τη μη συμμόρφωση με αμφισβητούμενες διατάξεις της αμερικανικής νομοθεσίας που καλύπτονται από τον κανονισμό. Η ύπαρξη τέτοιου κανόνα πρόκειται να εξασφαλίσει αποτελεσματική άμυνα ενώπιον των αμερικανικών δικαστηρίων σε περιπτώσεις όπου διώκονται στις ΗΠΑ άτομα για μη συμμόρφωση με τις εν λόγω διατάξεις. (Παρόμοιες ρήτρες περιέχονται στη νομοθεσία του Ηνωμένου Βασιλείου και του Καναδά).

Ωστόσο, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, η μη συμμόρφωση μπορεί να συνεπάγεται δυσανάλογη ζημία εις βάρος ατόμου / επιχείρησης. Για το λόγο αυτό προβλέπεται η δυνατότητα χορήγησης άδειας για συμμόρφωση. Τέτοιες άδειες χορηγούνται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία της επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 8.

Στο άρθρο 6, η ρήτρα ανάκτησης εξασφαλίζει την είσπραξη ποσών που εισπράχθηκαν από υπηκόους των ΗΠΑ στο πλαίσιο της αμφισβητούμενης αμερικανικής νομοθεσίας. Το άρθρο αυτό θα έχει διαίτερη σημασία αν η αναστολή της δυνατότητας για έναρξη δικαστικών ενεργειών βάσει του τίτλου III της Helms Burton Act δεν παραταθεί πέραν της 1ης Φεβρουαρίου 1997. Η παρούσα πρόταση ακολουθεί το καναδικό καθεστώς παρεμπόδισης που επιτρέπει την είσπράξη του συνολικού ποσού και όχι μόνο του μέρους του ποσού που εισπράχθηκε μετά από διπλασιασμό ή τριπλασιασμό της αρχικής αντιστάθμισης/πληρωμής που πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο της απόφασης του αμερικανικού δικαστηρίου.

Η Επιτροπή θα επιφορτιστεί με ορισμένες υποχρεώσεις, όπως η τροποποίηση του παραρτήματος του κανονισμού και η έκδοση αδειών για μη συμμόρφωση με τις αμφισβητούμενες διατάξεις. Το άρθρο 7 επιβάλλει επίσης στην Επιτροπή την υποχρέωση να ενημερώνει το Συμβούλιο για τις συνέπειες της αμφισβητούμενης αμερικανικής νομοθεσίας και για τα μέτρα που βασίζονται σ'αυτή και να συντάσσει εμπεριστατωμένη έκθεση μια φορά το έτος. Ακόμη, η Επιτροπή οφείλει να δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυβερνήσεως τις αποφάσεις στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 4.

Όσον αφορά τις δύο πρώτες υποχρεώσεις της, η Επιτροπή συνεργάζεται με την επιτροπή των αντιπροσώπων των κρατών μελών, η οποία υποχρεούται, λόγω της σημασίας των μέτρων που πρόκειται να λάβει η Επιτροπή, να λειτουργεί σύμφωνα με το άρθρο 2 (ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΙΙ) της απόφασης 87/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1987 (ΕΕ αριθ. L 197, της 18.7.1987, σ.33).

Το άρθρο 9 επιβάλλει στα κράτη μέλη την υποχρέωση να θεσπίσουν κυρώσεις που θα επιβάλλονται στην περίπτωση παραβίασης των διατάξεων του κανονισμού. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες με την παράβαση και αποτρεπτικές.

Το άρθρο 10 προβλέπει την αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών για την εφαρμογή του κανονισμού μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής, ώστε να ενισχύεται η πρόληψη των αντιφάσεων κατά την εφαρμογή.

Όσον αφορά την εφαρμογή του κανονισμού, το άρθρο 11 ορίζει ότι ο κανονισμός δεν έχει μόνο εδαφικά όρια άλλά περιορίζεται επίσης και στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, του ιδιωτικού ή του δημόσιου τομέα, που διαμένουν νόμιμα ή είναι πράγματι εγκατεστημένα στο εσωτερικό της Κοινότητας. Ο περιορισμός αυτός είναι αναγκαίος για να αποφευχθεί το φαινόμενο φυσικά ή νομικά πρόσωπα που διατηρούν τα μόνιμα συμφέροντά τους εκτός της Κοινότητας να ζητούν προστασία βάσει του κανονισμού. Αυτό αφορά κυρίως πρόσωπα που κανονικά διαμένουν ή έχουν την έδρα τους στις ΗΠΑ.

Ωστόσο, θα πρέπει να εξεταστεί η δυνατότητα επέκτασης της εφαρμογής του κανονισμού σε πρόσωπα, που είναι εγκατεστημένα σε τρίτη χώρα που διαθέτει πανομοιότυπη ή παρόμοια νομοθεσία και η οποία επεκτείνει την εφαρμογή της νομοθεσίας της σε πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στην Κοινότητα. Μια τέτοια αμοιβαιότητα θα καθιστούσε ιδίως περισσότερο αποτελεσματική τη ρήτρα ανάκτησης, διότι θα διεύρυνε τις δυνατότητες πρόσβασης στην περιουσία προσώπων/επιχειρήσεων των ΗΠΑ από την οποία θα πρέπει να ανακτηθούν τα ποσά αυτά.

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προστασία] από τις συνέπειες της εφαρμογής νομοθεσίας τρίτων χωρών και μέτρων που βασίζονται σ'αυτήν ή προκύπτουν από αυτήν

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη
τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως τα άρθρα 113 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[1],

ότι αποτελεί στόχο της ΕΚ η ύπαρξη χαλαρού συστήματος διεθνούς εμπορίου και επενδύσεων κεφαλαίου,

Εκτιμώντας,
ότι ορισμένες τρίτες χώρες έχουν θεσπίσει ή προτίθενται να θεσπίσουν νόμους, κανονισμούς και άλλες νομοθετικές διατάξεις που φιλοδοξούν να ρυθμίσουν τις δραστηριότητες φυσικών και νομικών πρόσωπων που υπόκεινται στη δικαιοδοσία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ότι η εφαρμογή των εν λόγω νόμων, κανονισμών και άλλων νομοθετικών διατάξεων εκτός της επικράτειάς τους, παραβιάζει το διεθνές δίκαιο,

ότι οι εν λόγω νόμοι και τα μέτρα που βασίζονται σ'αυτή τη νομοθεσία ή προκύπτουν από αυτή, συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών και άλλων νομοθετικών διατάξεων, επηρεάζουν ή είναι σε θέση να επηρεάσουν την ισχύουσα έννομη τάξη και έχουν αρνητικές συνέπειες για τα οικονομικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο εξωτερικό και τα συμφέροντα των φυσικών και νομικών προσώπων που ασκούν τα δικαιώματά τους σύμφωνα με τα κοινά εισαγωγικά και εξαγωγικά καθεστώτα και την αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας κεφαλαίων μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ότι, στο πλαίσιο αυτών των εξαιρετικών περιστάσεων, είναι ανάγκη να αναληφθεί δράση σε κοινοτικό επίπεδο που θα προστατεύσει την ισχύουσα έννομη τάξη και τα οικονομικά συμφέροντα της Κοινότητας και των προσώπων αυτών στο εξωτερικό ιδίως με εξάλειψη, εξουδετέρωση, παρεμπόδιση ή άλλη αντιμετώπιση των αρνητικών συνεπειών της προαναφερθείσας ξένης νομοθεσίας,

ότι η Επιτροπή θα συνεργάζεται κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού με επιτροπή αποτελούμενη από εκπροσώπους των κρατών μελών,

ότι η δράση αυτή λαμβάνει τη μορφή μέτρων που θα διευκολύνουν την επίτευξη των προαναφερθέντων στόχων,

ότι, για τη θέσπιση ορισμένων διατάξεων του παρόντος κανονισμού, η συνθήκη δεν προβλέπει εξουσίες άλλες από αυτές του άρθρου 235,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έκταση της προστασίας

---

[1] Γνώμη εκδοθείσα την ....., ΕΕ αριθ. .....

Άρθρο 1

Ο παρών κανονισμός προβλέπει την προστασία από την εφαρμογή στο εξωτερικό των νόμων που καθορίζονται στο παράρτημα και των μέτρων που βασίζονται σ'αυτούς ή προκύπτουν από αυτούς, συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών και άλλων νομοθετικών διατάξεων, καθώς και την εξουδετέρωση των συνεπειών τους.

Βάσει πρότασης της Επιτροπής, το Συμβούλιο μπορεί να προσθέσει στο παράρτημα ή να διαγράψει από αυτό νόμους .

Ενημέρωση

Άρθρο 3

Κάθε πρόσωπο ανακοινώνει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή[2] κάθε πληροφορία που λαμβάνει σχετικά με τις άμεσες ή έμμεσες συνέπειες των νόμων ή μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 1 για τα οικονομικά και χρηματοπιστωτικά συμφέροντα του εν λόγω προσώπου.

Εμπιστευτικός χαρακτήρας

Άρθρο 3

Όλες οι πληροφορίες που παρέχονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους δίδονται.

Οι πληροφορίες οι οποίες έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα ή παρέχονται εμπιστευτικά καλύπτονται από την υποχρέωση του επαγγελματικού απορρήτου. Δεν αποκαλύπτονται από την Επιτροπή χωρίς τη ρητή συγκατάθεση του προσώπου που τις παρέσχε.

Η ανακοίνωση των πληροφοριών αυτών επιτρέπεται, όταν η Επιτροπή έχει την υποχρέωση ή την άδεια να πράξει κάτι τέτοιο σε σχέση, ιδίως, με δικαστικές διαδικασίες. Για μια τέτοια ανακοίνωση απαιτείται να λαμβάνονται υπόψη τα νόμιμα συμφέροντα του ενδιαφερομένου προσώπου του οποίου τα επαγγελματικά μυστικά δεν επιτρέπεται να γνωστοποιούνται.

Το παρόν άρθρο δεν αποκλείει την αποκάλυψη γενικών πληροφοριών από την Επιτροπή.

Μη αναγνώριση αποφάσεων

Άρθρο 4

Καμία απόφαση δικαστηρίου εκτός της Κοινότητας η οποία λαμβάνεται κατ'εφαρμογή, αμέσως ή εμμέσως, των νόμων και των μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 1 δεν αναγνωρίζεται ούτε επιβάλλεται καθ'οιονδήποτε τρόπο.

Μη συμμόρφωση

---

[2] Οι πληροφορίες αποστέλλονται στην παρακάτω διεύθυνση: Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση I, rue de la Loi/Wetstraat 200, 1049 Βρυξέλλες.

Άρθρο 5

Κανένα πρόσωπο δεν υποχρεούται να συμμορφώνεται, είτε αμέσως είτε μέσω αντιπροσώπου ή ενδιαμέσου προσώπου, ενεργώς ή με παράλειψη, με αξιώσεις ή απαγορεύσεις, συμπεριλαμβανομένων και των εκκλήσεων ξένων δικαστηρίων που βασίζονται ή προκύπτουν, αμέσως ή εμμέσως, από τους νόμους και τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Είναι δυνατό να επιτραπεί στους ενδιαφερομένους, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 7 και 8, να συμμορφώνονται πλήρως ή μερικώς στο βαθμό που η μη συμμόρφωση θα έβλαπτε σοβαρά τα συμφέροντα των ιδίων ή της Κοινότητας.

Αποκατάσταση ζημιών

Άρθρο 6

Κάθε πρόσωπο έχει το δικαίωμα να ανακτά ποσά τα οποία κατέβαλε σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο υπέρ του οποίου εξεδόθη απόφαση δικαστηρίου τρίτης χώρας, εφόσον αποδειχθεί σε δικαστήριο της Κοινότητας ότι το ποσό που καταβλήθηκε βασίστηκε στους νόμους και τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Μια τέτοια ανάκτηση μπορεί να επιτευχθεί εκ μέρους του φυσικού ή νομικού προσώπου υπέρ του οποίου εκδόθηκε η απόφαση ή εκ μέρους οποιουδήποτε νομικού προσώπου εγκατεστημένου στην Κοινότητα, το οποίο ανήκει στο εν λόγω πρόσωπο ή ελέγχεται από αυτό.[3]

Διαχειριστικές διατάξεις

Άρθρο 7

Για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού η Επιτροπή:

α. ενημερώνει τακτικά το Συμβούλιο για τις συνέπειες των νόμων, κανονισμών και άλλων νομοθετικών διατάξεων καθώς και άλλων σχετικών μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 1, βάσει των πληροφοριών που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, και συντάσσει μια φορά κατ'έτος πλήρη σχετική δημόσια έκθεση·

β. παρέχει άδειες υπό τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 5·

γ. προσθέτει ή διαγράφει, κατά περίπτωση, αναφορές στο παράγωγο δίκαιο ή σε άλλες νομοθετικές διατάξεις που προκύπτουν από τους νόμους που καθορίζονται στο παράρτημα και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού·

δ. δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τις αποφάσεις στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 4.

---

3 Νομικό πρόσωπο εγκατεστημένο στην Κοινότητα:
"ανήκει" σε άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο, αν αυτό κατέχει περισσότερο από το 50% των μετοχών

"ελέγχεται" από άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο, αν αυτό έχει την εξουσία να διορίζει την πλειονότητα των διευθυντών του ή να κατευθύνει με άλλο τρόπο τις δραστηριότητές του.

Άρθρο 8

Για την εφαρμογή των παραγράφων β και γ του άρθρου 7, η Επιτροπή συνεργάζεται με επιτροπή που αποτελείται από εκπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από εκπρόσωπο της Επιτροπής.

Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των προτεινόμενων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο εντός χρονικού ορίου που θέτει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη εκδίδεται με την πλειοψηφία που ορίζεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης στην περίπτωση αποφάσεων που καλείται να εκδώσει το Συμβούλιο μετά από πρόταση της Επιτροπής. Οι ψήφοι των εκπροσώπων των κρατών μελών στο πλαίσιο της επιτροπής σταθμίζονται με τον τρόπο που ορίζεται στο εν λόγω άρθρο. Ο πρόεδρος δεν ψηφίζει.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα που εφαρμόζονται αμέσως. Ωστόσο, αν τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ανακοινώνονται στη συνέχεια από την Επιτροπή στο Συμβούλιο.

Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή είναι δυνατό να αναβάλει την εφαρμογή των μέτρων που αποφάσισε για περίοδο όχι μεγαλύτερη από ένα μήνα από την ημερομηνία της εν λόγω ανακοίνωσης.

Το Συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση εντός του χρονικού ορίου που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο.

Γενικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 9

Κάθε κράτος μέλος οφείλει να καθορίσει τις κυρώσεις που πρόκειται να επιβληθούν σε περίπτωση παραβίασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Τέτοιες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες προς την παράβαση και αποτρεπτικές.

Άρθρο 10

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη ενημερώνονται αμοιβαία για τα μέτρα που θεσπίζονται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και για όλες τις πληροφορίες σχετικά με τον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 11

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στο έδαφος της Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένου του εναερίου χώρου της, και σε κάθε αεροσκάφος ή σκάφος που υπόκειται στη δικαιοδοσία ή τον έλεγχο κράτους μέλους, καθώς και σε κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, του δημόσιου ή ιδιωτικού τομέα, εγκατεστημένο στο εσωτερικό της Κοινότητας.

Άρθρο 12

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στ... ,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

****

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΝΟΜΟΙ, ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
που αναφέρονται στο άρθρο 1

ΧΩΡΑ: ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΝΟΜΟΙ

1. "National Defense Authorization Act for Fiscal Year 1993", Title XVII - Cuban Democracy Act of 1992, section 1706.

2. "Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act of 1996.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

1. 31 CFR (Code of Federal Regulations) Ch. V (7-1-95 edition) Part 515 - Cuban Assets Control Regulations, subpart E - Licenses, Authorizations and Statements of Licensing Policy.

ISSN 0254-1483

COM(96) 420 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR 11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-96-427-GR-C

ISBN 92-78-07996-0

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Λουξεμβούργο

10